

Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1974: 100



Nr 100

Ministeriella noter med Kenya rörande dispositionen av icke utnyttjade anslag. Nairobi den 4 januari och 28 februari 1974

a

Svenska ambassaden i Nairobi till Kenyas finans- och planeringsminister

(Översättning)

4 January, 1974

Den 4 januari 1974

Sir,

With reference to Article I of the Annual Agreement dated June 29, 1973, concerning co-operation for economic and social development in Kenya during the fiscal year 1973/74, and to paragraph 8.1 of the Agreed Minutes 1973-06-18 from discussions held between representatives of our Governments in Stockholm, I have the honour to inform you that the total balance that have accrued, with respect to an amount of 50 million Swedish Kronor, made available for development co-operation between Sweden and Kenya during the fiscal year 1972/73, amounted to 35,251,087 Swedish Kronor. Out of said amount 21,500,000 Swedish Kronor constituted undisbursed allocations for fiscal year 1972/73 in credit agreements between our Governments and, in accordance with Article I of the Annual Agreement, are available for disbursement under the terms of the respective agreements. (See Appendix.)

I propose, that the agreement on co-operation in the field of secretarial training, dated October 18, 1971, be treated in the same way as the credit agreements between our Governments as far as the provisions of Article I of the Annual Agreement is concerned. This was the understanding dur-

Herr Minister,

Åberopande artikel I i årsavtalet den 29 juni 1973 rörande samarbete för ekonomisk och social utveckling i Kenya under budgetåret 1973/74 och stycket 8.1 i förhandlingsprotokoll 1973-06-18 från överläggningar mellan företrädare för våra regeringar i Stockholm, har jag äran meddela Eder att det totala överskott som har uppkommit beträffande ett belopp på 50 miljoner svenska kronor, vilket ställts till förfogande för utvecklingssamarbete mellan Sverige och Kenya under budgetåret 1972/73, uppgick till 35 251 087 svenska kronor. Av nämnda belopp utgjorde 21 500 000 svenska kronor icke utbetalda tilldelningar för budgetåret 1972/73 i kreditavtal mellan våra regeringar och, i enlighet med artikel I i årsavtalet, står de till förfogande för utbetalning enligt bestämmelserna i respektive avtal (se bilagan).

Jag föreslår att överenskommelsen om samarbete för utbildning av sekreterare den 18 oktober 1971 behandlas på samma sätt som kreditavtalen mellan våra regeringar vad angår bestämmelserna i artikel I i årsavtalet. Härom träffades överenskommelse under förhandlingarna i juni 1973. Hela

ing the negotiations in June, 1973. The total undisbursed part of the amounts allocated to earlier financial years as of July 1, 1973, amounted to 5 million Swedish Kronor of which 4 million Swedish Kronor refer to the allocation for fiscal year 1972/73.

I propose, that the remaining amount 9,751,087 Swedish Kronor, be added to the amount mentioned in Article I of the Annual Agreement. The added amount will be allocated to purposes and used in accordance with said Agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of Kenya, I have the honour to suggest that this letter and your written reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments.

I have the honour to renew to you, Sir, the assurances of my highest consideration.

Lennart Rydfor

Ambassador of Sweden

Appendix

Undisbursed amounts per July 1, 1973, referring to allocations for 1972/73, made in specific agreements between Sweden and Kenya (Swedish Kronor)

I. Credit Agreements	
Kamburu Power Project	11,500,000
(Agreement 7 June, 1971)	
Rural Water Supply	
Credit II	5,000,000
(Agreement 20 March, 1972)	
Road Project (IDA)	5,000,000
(Agreement 5 January, 1972)	
Total (Credit Agreements)	21,500,000
II. Grant Agreement	
Secretarial Colleges	4,000,000
(Agreement 18 October, 1971)	
Total I+II	25,500,000

den icke utbetalda delen av de belopp som tilldelats tidigare budgetår per den 1 juli 1973 uppgick till 5 miljoner svenska kronor varav 4 miljoner svenska kronor avser tilldelningen för budgetåret 1972/73.

Jag föreslår att resterande belopp 9 751 087 svenska kronor lägges till det belopp som nämnes i artikel I i årsavtalet. Det tillagda beloppet tilldelas ändamål och användes i enlighet med detta avtal.

Om det ovan sagda är godtagbart för Kenyas regering, har jag äran föreslå att denna skrivelse och Edert skriftliga svar härpå skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar.

Jag har äran att ånyo försäkra Eder, Herr Minister, om min utmärkta högaktning.

Lennart Rydfor

Sveriges Ambassadör

Bilaga

Icke utbetalda belopp den 1 juli 1973 avseende tilldelningar för 1972/73, vilka gjorts i särskilda avtal mellan Sverige och Kenya (svenska kronor)

1. Kreditavtal	
Kamburu kraftverksprojekt	11 500 000
(överenskommelse 7 juni 1971)	
Landsbygdens vattenförsörjning program II	5 000 000
(överenskommelse 20 mars 1972)	
Landsvägsprojekt (IDA)	5 000 000
(överenskommelse 5 januari 1972)	
Summa	21 500 000
(kreditöverenskommelser)	
II. Biståndsavtal	
Sekreterarskolor	4 000 000
(överenskommelse 18 oktober 1971)	
Summa 1+II	25 500 000

*b**Kenyas finans- och planeringsminister till Svenska ambassaden i Nairobi*

28th February, 1974

den 28 februari 1974

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 4th January, 1974, which states: —

"With reference to — — — Governments."

I have the honour to confirm that the proposals outlined in your letter are acceptable to the Kenya Government and that your letter and this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

Mwai Kibaki

Minister for Finance and Planning

Herr Ambassadör

Jag har äran bekräfta mottagandet av Eder skrivelse den 4 januari 1974 av följande lydelse:

"Åberopande — — — regeringar".

Jag har äran bekräfta att förslagen i Eder skrivelse är godtagbara för kenyanska regeringen och att Eder skrivelse och detta svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Mwai Kibaki

Finans- och Planeringsminister

973

ARK

TU